

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 федеральное государственное автономное образовательное учреждение
 высшего профессионального образования
 «Уральский федеральный университет имени первого Президента России
 Б.Н.Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
 Проректор по учебной работе
 С.Т. Князев
 «18 » _____ 2014 г




**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ
 ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

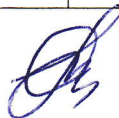
Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Модуль Прикладная лингвистика	Код модуля 1126830
Образовательная программа Лингвистика в сфере деловых и профессиональных коммуникаций и информационных технологий	Код ОП 45.03.02/01.02
Траектория образовательной программы (ТОП)	ТОП1 «Теория и практика межкультурной коммуникации» ТОП2 «Теоретическая и прикладная лингвистика» ТОП3 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
Направление подготовки Лингвистика	Код направления и уровня подготовки – 45.03.02
Уровень профессионального образования: высшее образование - бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 07.08.2014 №940

Екатеринбург, 2014

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Вершинина Татьяна Станиславовна	Кандидат филологических наук	Доцент	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках	

Руководитель модуля



Т. С. Вершинина

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Протокол № 33.00 – 08/28 от «08» сентября 2014 г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ



Руководитель ОП



Т. С. Вершинина

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Прикладная лингвистика

1.1. Объем модуля, 12 з. е.

1.2. Аннотация содержания модуля

Модуль «Прикладная лингвистика» содержит общелингвистическую информацию, также в него вовлечены сведения и естественнонаучных дисциплин: информатики, математики, статистики. В соответствии с назначением основной целью модуля является формирование представлений о методах обработки лингвистических массивов с применением прикладных методов, о механизмах, обеспечивающих взаимопонимание между народами в процессе обмена культурными ценностями и опытом жизни

Цель модуля - сформировать у будущих лингвистов базовый уровень комплекса профессиональных компетенций в области информационных технологий и методов обработки текста, выработать у студента способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, отбирать и разрабатывать самостоятельно способы работы с текстовыми массивами, созданными на различных языках, соблюдать основные требования информационной безопасности.

2. СТРУКТУРА МОДУЛЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО ВРЕМЕНИ ПО ДИСЦИПЛИНАМ

Наименования дисциплин с указанием, к какой части образовательной программы они относятся: базовой (Б), вариативной – по выбору вуза (ВВ), вариативной - по выбору студента (ВС).		Семестр изучения	Объем времени, отведенный на освоение дисциплин модуля							
			Аудиторные занятия, час.				Самостоятельная работа, включая все виды текущей аттестации, час.	Промежуточная аттестация (зачет, экзамен), час.	Всего по дисциплине	
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего			Час.	Зач. ед.
1.	(Б) Информационные технологии в лингвистике	5,6	34	34	-	68	234	Э/18, 3/4	324	9
2.	(Б) Методы лингвистического анализа	7	17	17	-	34	56	Э/18	108	3
Всего на освоение модуля			51	51	-	102	290	40	432	12

3. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИН В МОДУЛЕ

3.1.	Пререквизиты и постреквизиты в модуле	Информационные технологии в лингвистике. Методы лингвистического анализа.
3.2.	Кореквизиты	Информационные технологии в лингвистике. Методы лингвистического анализа.

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ МОДУЛЯ

4.1. Планируемые результаты освоения модуля и составляющие их компетенции

Коды ОП, для которых реализуется модуль	Планируемые в ОХОП результаты обучения - РО, которые формируются при освоении модуля	Компетенции в соответствии с ФГОСВО, а также дополнительные из ОХОП, формируемые при освоении модуля
45.03.02/04.02	<p>РО-01</p> <p>Способность соотносить в рамках <i>научно-исследовательской</i> деятельности понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач</p>	<p>– способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);</p>
45.03.02/04.02	<p>РО-02</p> <p>Способность применять в рамках <i>научно-исследовательской</i> деятельности современные методы научного исследования, стандартных методик поиска, анализа и обработки информации, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>	<p>– владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);</p> <p>– владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);</p>
45.03.02/04.02	<p>РО-03</p> <p>Способность в рамках <i>переводческой</i> деятельности анализировать, систематизировать, выбирать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста, контекста речевой ситуации и этнокультурных особенностей осуществления коммуникации на иностранных языках на иностранных языках</p>	<p>– владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);</p> <p>– способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);</p> <p>– способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);</p> <p>– способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);</p> <p>– владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);</p> <p>– владением этикой устного перевода (ПК-14);</p> <p>– владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение</p>

45.03.02/04.02	<p>РО-В</p> <p>Способность в рамках <i>научно-исследовательской</i> деятельности корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы, разрабатывать документацию с учетом предъявляемых требований</p>	<p>переговоров официальных делегаций) (ПК-15).</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); – способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); – владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); – способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23); – способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24); – владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25); – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26); – способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27); – способностью проводить анализ текстов на иностранных языках на основе теоретических и практических методов лингвистики (ДПК-18); – способностью выявлять и анализировать закономерности функционирования современных иностранных языков в глобальном, региональном и локальном пространствах (ДПК-19).
45.03.02/04.02	<p>РО-В-ТОП 1</p> <p>Способность организовать в рамках <i>консультативно-коммуникативной</i> деятельности работу группы людей с обеспечением их необходимыми ресурсами, анализировать и создавать документацию на иностранных языках, обеспечивающую эффективность межъязыковых навыков</p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); – владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8); – владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16); – способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17); – владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение

		<p>деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью составлять организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13); – способностью разрабатывать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15); – владением навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16).
45.03.02/04.02	<p>РО-В-ТОП 2</p> <p>Способность применять в рамках <i>информационно-лингвистической</i> деятельности применять методы автоматизированной обработки данных, осуществления перевода, пользоваться базами данных</p>	<ul style="list-style-type: none"> – владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7); – способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19); – способностью к поиску оптимальной технологии производства работ (ДПК-12); – способностью пользоваться информационными базами данных (ДПК-14).
45.03.02/04.02	<p>РО-В-ТОП 3</p> <p>Способность в рамках <i>лингводидактической</i> деятельности проектировать на основе анализа, систематизации, выбора видов, приемов и технологий профессиональной деятельности в сфере учебно-методической работы с учетом педагогической ситуации, условий и этнокультурных особенностей осуществления коммуникации на русском и иностранных языках</p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12); – способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10); – способностью адаптировать новые технологии к условиям профессиональной деятельности в сфере образования и воспитания (ДПК-9); – способностью использовать принципы командной работы, управляет группой людей и обеспечивает ее необходимыми ресурсами (ДПК-11); – владением навыками педагогического взаимодействия (ДПК-17).

4.2. Распределение формирования компетенций по дисциплинам модуля

Дисциплины модуля		ОК-1, 5, 6, 7, 12	ОПК-1, 4, 6, 7, 8, 10	ПК- 9-19, 23-27	ДПК-9, 11-19
1	(Б) Информационные технологии в лингвистике	*	*	*	*
2	(Б) Методы лингвистического анализа	*	*	*	*

5. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО МОДУЛЮ не предусмотрена.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России
Б. Н. Ельцина»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В
ЛИНГВИСТИКЕ**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Прикладная лингвистика	Код модуля 1126830
Образовательная программа Лингвистика в сфере деловых и профессиональных коммуникаций и информационных технологий	Код ОП 45.03.02/01.02
Направление подготовки Лингвистика	Код направления и уровня подготовки – 45.03.02
Уровень профессионального образования: высшее образование - бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 07.08.2014 №940

Екатеринбург, 2014

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Вершинина Татьяна Станиславовна	Кандидат филологических наук	Доцент	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках	
2	Мухин Михаил Юрьевич	Доктор филологических наук	Профессор	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках	

Руководитель модуля


Т. С. Вершинина

Рекомендовано учебно-методическим советом Института Социальных и Политических наук

Протокол № 33.00 – 08/28 от «08» сентября 2014г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ



Руководитель ОП


Т. С. Вершинина

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ Информационные технологии в лингвистике

1.1. Аннотация содержания дисциплины

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» связана с такими дисциплинами учебного плана бакалаврской подготовки, как «Математические методы в лингвистике», «Основы менеджмента», «Основы теории межкультурной коммуникации» и др. В соответствии с назначением основной целью курса является сформировать у будущих лингвистов базовый уровень комплекса профессиональных компетенций в области использования информационных технологий в лингвистике, выработать у студента способность понимать сущность и значение информационных технологий в развитии современного информационного общества, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны, сформировать навыки применения IT-технологий в профессиональной сфере. Основными формами работы в курсе являются интерактивные методики.

1.2. Язык реализации программы – русский язык.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

общекультурные компетенции (ОК) в соответствии с ФГОС:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

общепрофессиональные компетенции (ОПК) в соответствии с ФГОС:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам):

в области переводческой деятельности

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

в области консультативно-коммуникативной деятельности:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

в области информационно-лингвистической деятельности:

- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

в области научно-исследовательской деятельности:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

дополнительные компетенции, согласованные с работодателями (ДПК):

- способностью адаптировать новые технологии к условиям профессиональной деятельности в сфере образования и воспитания (ДПК-9);

- способностью использовать принципы командной работы, управляет группой людей и обеспечивает ее необходимыми ресурсами (ДПК-11);
- способностью к поиску оптимальной технологии производства работ (ДПК-12);
- способностью составлять организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);
- способностью пользоваться информационными базами данных (ДПК-14);
- способностью разрабатывать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);
- владением навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);
- владением навыками педагогического взаимодействия (ДПК-17);
- способностью проводить анализ текстов на иностранных языках на основе теоретических и практических методов лингвистики (ДПК-18);
- способностью выявлять и анализировать закономерности функционирования современных иностранных языков в глобальном, региональном и локальном пространствах (ДПК-19).

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- 3.1.4 – Знание постановки задач и методов сбора исходных данных для анализа, обработки и перевода текстов и метатекстов различных уровней;
- 3.7.2 – Знание основных информационно-поисковых и экспертных системами, систем представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;
- 3.7.3 – Знание основных математико-статистических методов обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;
- 3.7.4 – Знание устройства и принципа работы современного высокотехнологичного компьютерного оборудования;
- 3.7.5 – Знание основ информационных систем и процессов, также основ математической статистики.

Уметь:

- У.3.3 – Умение работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
- У.4.1 – Умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности;
- У.4.4 – Умение работать на персональном компьютере, пользоваться операционной системой и основными офисными приложениями;
- У.6.2 – Умение работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- У.7.3 – Умение оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

Владеть (демонстрировать навыки и опыт деятельности):

- В.2.3 – Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- В.4.1 – Владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;
- В.4.2 – Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и

В.11.2 – Владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;

В.12.1 – Владение опытом составления организационно-технологической документации для предприятия внешнеэкономической деятельности на иностранных языках.

1.4. Объем дисциплины

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)*	5	6	
1.	Аудиторные занятия	68	68	34	34	
2.	Лекции	34	34	17	17	
3.	Практические занятия	34	34	17	17	
4.	Лабораторные работы					
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	234	10.20	142	92	
6.	Промежуточная аттестация	Э, 3	2.58	3	Э	
7.	Общий объем по учебному плану, час.	324	80,78	180	144	
8.	Общий объем по учебному плану, з. е.	9		5	4	

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Информационные технологии в лингвистике. Введение	Введение в корпусную лингвистику (КЛ). История и современное состояние КЛ. Основы работы с лингвистическим корпусом на примере Национального корпуса русского языка.
P2	Основные составляющие информационных технологий	Теоретические основы информационных технологий. Методы решения задач на основе информационных технологий. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий для решения лингвистических задач.
P3	Статистический анализ	Введение в статистический анализ текста. Атрибуция текста в филологии и криминалистике. Традиционные и современные методы. Примеры и история атрибуции известных литературных произведений.
P4	Информационный поиск	Введение в информационный поиск. Основы работы поисковых систем. Лингвистические компоненты поиска. Возможности расширенного поиска в поисковой системе.

P5	Системы проверки правописания	Системы проверки правописания как иллюстрация проблем и решений в сфере автоматической обработки текста.
P6	Машинный перевод.	Введение в машинный перевод (МП) как наиболее
	Введение	сложное направление в сфере искусственного интеллекта. Лингвистические проблемы машинного перевода и существующие системы МП.
P7	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы	Базы данных. Организация баз данных: способы создания, системы управления, способы доступа к информации. Лингвистические информационные ресурсы. Терминологические словари. Письменные текстовые массивы.
P8	Информационные сети	Виды сетей, их классификация. Основные сведения о локальной вычислительной сети, ее компоненты. Сетевое программное обеспечение. Работа в локальной сети. Способы доступа к информации в сети. Назначение и взаимодействие межсетевых объединений.

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО ВРЕМЕНИ

3.1. Распределение аудиторной нагрузки и мероприятий самостоятельной работы по разделам дисциплины

Раздел дисциплины		Аудиторные занятия (час.)				Самостоятельная работа: виды, количество и объемы мероприятий																							
Код раздела, темы	Наименование раздела, темы	Всего по разделу, теме (час.)	Всего аудиторной работы (час.)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего самостоятельной работы студентов (час.)	Подготовка к аудиторным занятиям (час.)				Выполнение самостоятельных внеаудиторных работ (колич.)								Подготовка к контрольным мероприятиям текущей аттестации (колич.)		Подготовка к промежуточной аттестации (час.)		Подготовка в рамках дисциплины к промежуточной аттестации и по модулю (час.)					
								Всего (час.)	Лекция	Практ., семинар. занятие	Лабораторное занятие	Н/и семинар, семинар-конференция, коллоквиум (магистратура)	Всего (час.)	Домашняя работа*	Графическая работа*	Реферат, эссе, творч. работа*	Проектная работа*	Расчетная работа, разработка программного продукта	Расчетно-графическая работа*	Домашняя работа на иностр. языке*	Перевод инояз. литературы*	Курсовая работа*	Курсовой проект*	Всего (час.)	Контрольная работа*	Коллоквиум*	Зачет	Экзамен	Интегрированный экзамен по модулю
1.	Информационные технологии в лингвистике. Введение	44	8	4	4		35	33	16	17																			
2.	Основные составляющие информационных технологий	44	9	4	5		36	36	18	18																			
3.	Статистический анализ	44	8	5	3		35	33	17	16																			
4.	Информационный поиск	44	9	4	5		36	36	18	18																			
	Всего (час), без учета подготовки к аттестационным мероприятиям:	176	34	17	17		142	138	69	69																			
	Всего по дисциплине (час.):	180					146																						

*Суммарный объем в часах на мероприятие указывается в строке «Всего (час.) без учета промежуточной аттестации»

Раздел дисциплины		Аудиторные занятия (час.)				Самостоятельная работа: виды, количество и объемы мероприятий																													
Код раздела, темы	Наименование раздела, темы	Всего по разделу, теме (час.)	Всего аудиторной работы (час.)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего самостоятельной работы студентов (час.)	Подготовка к аудиторным занятиям (час.)				Выполнение самостоятельных внеаудиторных работ (колич.)							Подготовка к контрольным мероприятиям текущей аттестации (колич.)	Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине (час.)	Подготовка в рамках дисциплины к промежуточной аттестации по модулю (час.)														
								Всего (час.)	Лекция	Практ., семинар. занятие	Лабораторное занятие	Н/и семинар, семинар-конференция, коллоквиум (магистратура)	Всего (час.)	Домашняя работа*	Графическая работа*	Реферат, эссе, творч. работа*	Проектная работа*	Расчетная работа, разработка программного продукта*				Расчетно-графическая работа*	Домашняя работа на иностр. языке*	Перевод инояз. литературы*	Курсовая работа*	Курсовой проект*									
																											Всего (час.)	Контрольная работа*	Коллоквиум*						
5	Системы проверки правописания	31	8	4	4		23	22	11	11																									
6	Машинный перевод	32	9	4	5		23	22	11	11																									
7	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы	31	8	4	4		23	22	11	11																									
8	Информационные сети	32	9	5	4		23	22	11	11																									
	Всего (час), без учета промежуточной аттестации:	126	34	17	17		92	88	44	44																									
	Всего по дисциплине (час.):	144					110	В т.ч. промежуточная аттестация																18											

*Суммарный объем в часах на мероприятие указывается в строке «Всего (час.) без учета промежуточной аттестации»

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПОДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено

4.2. Практические занятия

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
1.	P1	Информационные технологии в лингвистике. Введение	4
2.	P2	Основные составляющие информационных технологий	5
3.	P3	Статистический анализ	4
4.	P4	Информационный поиск	4
5.	P5	Системы проверки правописания	4
6.	P6	Машинный перевод	4
7.	P7	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы	5
8.	P8	Информационные сети	4

Всего: 34

4.3. Примерная тематика самостоятельной работы

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

1. Проверка статистических гипотез, статистические критерии, элементы корреляционного и регрессионного анализа в лингвистике.
2. Обзор существующих частотных словарей.
3. История развития информационных технологий.
4. Методы и модели оценки количества информации. Объемный, энтропийный и алгоритмический подходы к измерению количества информации.
5. Уровни проблем передачи информации (синтаксический, семантический и прагматический уровни).
6. Системы счисления.
7. Аппаратное и программное обеспечение.
8. Применение количественных методов в лингвистике.
9. Атрибуция текста и изучение авторского стиля.
10. Математические методы в фоносемантических исследованиях.
11. Машинный перевод текста.
12. Применение алгоритмов проверки грамотности.

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено

4.3.3. Примерный перечень тем рефератов (эссе, творческих работ)

Не предусмотрено

4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов

Не предусмотрено

4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)

Не предусмотрено

4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ

Не предусмотрено

4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено

4.3.8. Примерная тематика контрольных работ

Не предусмотрено

4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов

Не предусмотрено

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения					Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение						
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (указать, какие)	Сетевые учебные курсы	Виртуальные практикумы и тренажеры	Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)
ТЕМА 1		*			*							
ТЕМА 2		*			*							
ТЕМА 3		*			*							
ТЕМА 4		*			*							
ТЕМА 5		*			*							
ТЕМА 6		*			*							
ТЕМА 7		*			*							
ТЕМА 8		*			*							

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1. Рекомендуемая литература

9.1.1. Основная литература

1. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие / Л.Ю. Щипицина. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. — 128с.
2. Гребенщикова А.В. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии: учебное пособие / А.В.Гребенщикова. — Челябинск: Издательство Челябинского государственного университета, 2013. — 164с.
3. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике: учебник для вузов / А.В.Зубов, И.И.Зубова. — 2-изд., испр. — Москва: Академия, 2012. — 206с.
4. Щипицина Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Л. Ю. Щипицина. — Москва: Флинта: Наука, 2013. — 123с.
5. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику. М., 2010.

6. Марчук Ю. Н. Основы компьютерной лингвистики. М.,2011.

9.1.2. Дополнительная литература

1. АОТ. Автоматическая обработка текста. URL://www.aot.ru.
2. Баевский В. С. Лингвистические, математические, семиотические и компьютерные модели в истории и теории литературы. М.,2001.
3. Диалог. Международная конференция по компьютерной лингвистике. URL:http://www.dialog-21.ru.
4. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: Учеб. пособие для студентов лингв. фак-тов высш. учеб. заведений. М.: Издат. Центр «Академия»,2004.
5. Кукушкина О. В., Поликарпов А. А., Хмелев Д. В. Определение авторства текста с использованием буквенной и грамматической информации // Проблемы передачи информации. Т. 37, № 2. М.,2001.
6. Лавошникова К. Э. Спеллер, ты не прав! О подводных камнях в системах проверки правописания. URL:http://infolex.ru/elword4.html.
7. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. Ст.: "Автоматическая обработка текстов", "Количественные методы" и др.
8. Машинный перевод и прикладная лингвистика. М.,1986.
9. Национальный корпус русского языка. URL://www.ruscorpora.ru.
10. Рождественский, Ю.В., Марчук, Ю.Н., Волков, А.А. Введение в прикладную филологию. М.,1998.
11. Рождественский, Ю.В., Марчук, Ю.Н., Волков, А.А. Введение в прикладную филологию. М., 1998. (Рождественский Ю. В. и др. Введение в прикладную филологию. М.,1987.)

9.2. Методические разработки

Не используются

9.3. Программное обеспечение

1. Операционная система Windows. Программы архиваторы, антивирусные программы. Сетевое программное обеспечение.
2. Интегрированный пакет Microsoft Office.

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Когнитивные аспекты лексикографии <http://infolex.ru/elword4.html>
2. Научно-образовательный портал "Лингвистика в России: ресурсы для исследователей" URL://www.aot.ru.
3. Образовательный портал Национального корпуса русского языка URL://www.ruscorpora.ru.
4. Зональная научная библиотека УрФУ lib.urfu.ru

9.5. Электронные образовательные ресурсы

Не используются

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

1. Мультимедийные классы 106, 362а,, 385 с компьютерным проектором и возможностью работы в Power Point, Publisher и др.
2. Доступ в Интернет всех участников курса: студентов, преподавателя, ассистента (стажер кафедры).
3. Мультимедийный класс для проведения итогового экзамена.

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1.0, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены –0.0

6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине Информационные технологии в лингвистике

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение занятий	5 семестр	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.6		
Промежуточная аттестация по лекциям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.4		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий –0.5		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Домашняя работа 1	5 семестр	50
Домашняя работа 2	5 семестр	50
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.6		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.4		

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение занятий	6 семестр	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.6		
Промежуточная аттестация по лекциям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.4		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.5		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Домашняя работа 1	6 семестр	50
Домашняя работа 2	6 семестр	50
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.6		

Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – экзамен
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по
практическим/семинарским занятиям– 0.4

63. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый номер семестра по учебному плану, в котором осваивается дисциплина	Коэффициент значимости результатов освоения дисциплины в семестре
5	0.5
6	0.5

*В случае проведения промежуточной аттестации по дисциплине (экзамена, зачета) методом тестирования используются официально утвержденные ресурсы: АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ, имеющие статус ЭОР УрФУ; ФЭПО (www.fepo.rf); Интернет-тренажеры (www.i-exam.ru).

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ

АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Независимый тестовый контроль не используется.

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий

Не предусмотрено

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий

Не предусмотрено

8.3.3. Примерные контрольные кейсы

Не предусмотрено

8.3.4. Перечень примерных вопросов для зачета

1. История развития информационных технологий.
2. Методы и модели оценки количества информации. Объемный, энтропийный и алгоритмический подходы к измерению количества информации.
3. Уровни проблем передачи информации (синтаксический, семантический и прагматический уровни).
4. Системы счисления.
5. Аппаратное и программное обеспечение.
6. Применение количественных методов в лингвистике
7. Атрибуция текста и изучение авторского стиля.
8. Математические методы в фоносемантических исследованиях
9. Машинный перевод текста
10. Применение алгоритмов проверки грамотности

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена

1. Специфика словообразовательного уровня языковой системы.
2. Возможности формализации словообразовательного анализа и синтеза.
3. Словообразовательные аспекты в морфологических и семантических
4. Виды автоматического морфоанализа.
5. Требования к современному алгоритму морфоанализа.
6. Общие проблемы морфоанализа.
7. Специфика синтаксического уровня языковой системы.
8. Автоматический синтаксический анализ.
9. Способы изображения и выявления синтаксических структур.
10. Языковые средства, применяемые при синтаксическом моделировании.
Синтаксические (языковые) ограничения, применяемые в прикладных моделях анализа.
11. Формализация семантики и искусственный интеллект.
12. Автоматический семантический анализ.
13. Общие проблемы семантического анализа и перспективы его использования.
14. Атрибуция текста в филологии и криминалистике.
15. Традиционные и современные методы.
16. Лингвистические компоненты поиска.
17. Возможности расширенного поиска в поисковой системе.
18. Системы проверки правописания в сфере автоматической обработки текста.
19. Лингвистические проблемы машинного перевода.
20. Существующие системы машинного перевода.

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не предусмотрено

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля

Не предусмотрено

8.3.8. Интернет-тренажеры

Не предусмотрено

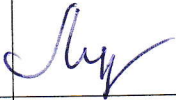

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России
Б. Н. Ельцина»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
МЕТОДЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Прикладная лингвистика	Код модуля 1126830
Образовательная программа Лингвистика в сфере деловых и профессиональных коммуникаций и информационных технологий	Код ОП 45.03.02/01.02
Направление подготовки Лингвистика	Код направления и уровня подготовки –
Уровень профессионального образования: высшее образование - бакалавриат	45.03.02
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 07.08.2014 №940

Екатеринбург, 2014

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Мухин Михаил Юрьевич	Доктор филологических наук	Профессор	Современного русского языка	
2	Вершинина Татьяна Станиславовна	Кандидат филологических наук	Доцент	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках	

Руководитель модуля

 Т. С. Вершинина

Рекомендовано учебно-методическим советом Института Социальных и Политических наук

Протокол № 33.00 – 08/28 от «08» сентября 2014г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

Руководитель ОП


 Т. С. Вершинина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ Методы лингвистического анализа

1.1 Аннотация содержания дисциплины

Курс предназначен для последовательного рассмотрения взаимоотношения общей методологии лингвистической науки и частных методов лингвистического исследования. В нём изучаются методы исследования языка, его единиц и категорий с целью их систематизации, объяснения, классификации (таксономическая цель) в соответствии с объектом исследования и исследовательскими задачами.

1.2. Язык реализации программы — русский язык.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

общекультурные компетенции (ОК) в соответствии с ФГОС:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

общепрофессиональные компетенции (ОПК) в соответствии с ФГОС:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам):

в области переводческой деятельности

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической

эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

в области консультативно-коммуникативной деятельности:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

в области информационно-лингвистической деятельности:

- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

в области научно-исследовательской деятельности:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

дополнительные компетенции, согласованные с работодателями (ДПК):

- способностью адаптировать новые технологии к условиям профессиональной деятельности в сфере образования и воспитания (ДПК-9);
- способностью использовать принципы командной работы, управляет группой людей и обеспечивает ее необходимыми ресурсами (ДПК-11);
- способностью к поиску оптимальной технологии производства работ (ДПК-12);

- способностью составлять организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);
- способностью пользоваться информационными базами данных (ДПК-14);
- способностью разрабатывать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);
- владением навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);
- владением навыками педагогического взаимодействия (ДПК-17);
- способностью проводить анализ текстов на иностранных языках на основе теоретических и практических методов лингвистики (ДПК-18);
- способностью выявлять и анализировать закономерности функционирования современных иностранных языков в глобальном, региональном и локальном пространствах (ДПК-19).

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- 3.1.4 – Знание постановки задач и методов сбора исходных данных для анализа, обработки и перевода текстов и метатекстов различных уровней;
- 3.7.2 – Знание основных информационно-поисковых и экспертных системами, систем представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;
- 3.7.3 – Знание основных математико-статистических методов обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;
- 3.7.4 – Знание устройства и принципа работы современного высокотехнологичного компьютерного оборудования;
- 3.7.5 – Знание основ информационных систем и процессов, также основ математической статистики.

Уметь:

- У.3.3 – Умение работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
- У.4.1 – Умение структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности;
- У.4.4 – Умение работать на персональном компьютере, пользоваться операционной системой и основными офисными приложениями;
- У.6.2 – Умение работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- У.7.3 – Умение оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

Владеть (демонстрировать навыки и опыт деятельности):

- В.2.3 – Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- В.4.1 – Владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;
- В.4.2 – Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и
- В.11.2 – Владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической

обработки лингвистических корпусов;

В.12.1 – Владение опытом составления организационно-технологической документации для предприятия внешнеэкономической деятельности на иностранных языках.

1.4. Объем дисциплины

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)*	7		
1.	Аудиторные занятия	34	34	34		
2.	Лекции	17	17	17		
3.	Практические занятия	17	17	17		
4.	Лабораторные работы					
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	56	5.10	56		
6.	Промежуточная аттестация	Э/18	2.33	Э/18		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	41,43	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з. е.	3		3		

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Программы анализа и лингвистической обработки	В данном разделе описываются программы, связанные с анализом текстов и вычислительной лингвистикой, а также соответствующих ресурсов, доступных сегодня в глобальной сети Интернет.
P2	Методы лингвистического анализа	Во втором разделе рассматриваются методы лингвистического анализа, цели и особенности: <ul style="list-style-type: none"> – Структурный метод – Дистрибутивный анализ – Метод анализа по непосредственным составляющим – Описательный метод – Сравнительно-исторический метод – Исторический метод – Сопоставительный метод – Метод трансформационного анализа – Метод оппозиций – Метод компонентного анализа – Метод стилистического анализа – Количественный метод – Метод автоматического анализа – Метод логико-смыслового моделирования – Метод морфемного анализа

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО ВРЕМЕНИ

- **Распределение аудиторной нагрузки и мероприятий самостоятельной работы по разделам дисциплины**

Раздел дисциплины		Аудиторные занятия (час.)				Самостоятельная работа: виды, количество и объемы мероприятий																										
						Подготовка к аудиторным занятиям (час.)		Выполнение самостоятельных внеаудиторных работ (колич.)										Подготовка к контрольным мероприятиям текущей аттестации (колич.)		Подготовка к промежуточной аттестации и по дисциплине (час.)		Подготовка в рамках дисциплины к промежуточной аттестации и по модулю (час.)										
Код раздела, темы	Наименование раздела, темы	Всего по разделу, теме (час.)	Всего аудиторной работы (час.)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего самостоятельной работы студентов (час.)	Всего (час.)	Лекция	Практ., семинар, занятие	Лабораторное занятие	Лит. семинар, семинар-конфер., коллоквиум (магистратура)	Всего (час.)	Домашняя работа*	Графическая работа*	Реферат, эссе, творч. работа*	Проектная работа*	Расчетная работа, разработка программного обеспечения*	Расчетно-графическая работа*	Домашняя работа на иностр. языке*	Перевод инояз. литературы*	Курсовая работа*	Курсовой проект*	Всего (час.)	Контрольная работа*	Коллоквиум*	Зачет	Экзамен	Интегрированный экзамен по модулю	Проект по модулю		
																															1.	Программы анализа и лингвистической обработки
2.	Методы лингвистического анализа	45	17	8	9		28	26	13	13			2	1																		
3.	Всего (час), без учета промежуточной аттестации:	90	34	17	17		56	52	26	26			4	4																		
	Всего по дисциплине (час.):	108					74	В т.ч. промежуточная аттестация																		18						

*Суммарный объем в часах на мероприятие указывается в строке «Всего (час.) без учета промежуточной аттестации»

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено

4.2. Практические занятия

Код раздела, темы	Номер работы	Наименование работы	Время на выполнение работы (час.)
P1	1.	Программы анализа и лингвистической обработки	8
P2	2.	Методы лингвистического анализа	9
Всего:			17

4.3. Примерная тематика самостоятельной работы

Не предусмотрено

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

1. Выполнить анализ структурным методом
2. Проведите дистрибутивный анализ текст
3. Методом анализа по непосредственным составляющим обработайте текст
4. Примените описательный метод к анализу текста
5. Проанализируйте текст следующим методом: Метод трансформационного анализа
6. Проанализируйте текст следующим методом: Метод оппозиций
7. Проанализируйте текст следующим методом: Метод компонентного анализа
8. Проанализируйте текст следующим методом: Метод стилистического анализа
9. Проанализируйте текст следующим методом: Количественный метод
10. Проанализируйте текст следующим методом: Метод автоматического анализа
11. Проанализируйте текст следующим методом: Метод логико-смыслового моделирования

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено

4.2.3. Примерный перечень тем рефератов (эссе, творческих работ)

Не предусмотрено

4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов

Не предусмотрено

4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)

Не предусмотрено

4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ

Не предусмотрено

4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено

4.4.1. Примерная тематика контрольных работ

Не предусмотрено.

4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов

Не предусмотрено

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения						Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение					
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (указать, какие)	Сетевые учебные курсы	практикумы и	Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)
РАЗДЕЛ 1	*			*								
РАЗДЕЛ 2	*			*								

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1. Рекомендуемая литература

9.1.1. Основная литература

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 2014.– Изд. 8. – 144 с.
2. Методы лингвистического анализа: [Электронный ресурс]: Курс лекций / В. П. Даниленко. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 280с.
3. Чернова О. Е. Текст и Дискурс [Электронный ресурс]: учеб. - метод. пособие/О. Е.
4. Чернова. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 120с.
5. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учеб. пособие / В. Е. Чернявская.– М.: Флинта: Наука, 2013.–208с

9.1.2. Дополнительная литература

1. Васильев С. К. Лингвистический и культурологический анализ текста оригинала для перевода: автореферат дис. канд. филол. наук:10.02.20/С. К. Васильев; науч. рук. А. Л.
2. Семенов; Московский государственный институт международных отношений. – М., 2010. – 22с.
3. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие / З. И. Комарова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. агентство по

образованию, Урал. федер. ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина [и др.]. – Екатеринбург: [Изд-во Уральского федерального университета им. первого Президента России Б. Н. Ельцина], 2012. – 817с.

4. Шалак В.И. Современный контент-анализ. Приложения в области: политологии, рекламы, социологии, экономики, культурологии: монография / В.И. Шалак. – М.: Омега-Л, 2009. – 272с.

9.2. Методические разработки

Не используются

9.3. Программное обеспечение

1. Microsoft Office (ver.2007).
1. MicrosoftExcel.
2. Zoombrowser Ex,Photoshop.
3. Powerpoint.
4. Coral.
5. Various Media Players (VMplayer, Winamp, PowerDVD, etc).
6. MicrosoftOutlook.
7. ABBYY FineReader 6.0 CorporateEdition
8. Adobe Reader 7.0
9. NEROSTartSmart
10. ABBYY Lingvo 9.0, Multitran
11. Антивирусные программы с обновлениями.

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Энциклопедия Britanica
2. The British MultimediaEncyclopedia
3. ABBYY Lingvo
4. Словари серии Мультилекс

9.5. Электронные образовательные ресурсы

Не используются

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

1. Мультимедийные классы 106, 362а, 385 с компьютерным проектором и возможностью работы в Power Point, Publisher и др.
2. Доступ в Интернет всех участников курса: студентов, преподавателя, ассистента (стажер кафедры).
3. Мультимедийный класс для проведения итогового экзамена.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
к рабочей программе дисциплины

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1.0, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены – не предусмотрены

6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение	7 семестр	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0		
Промежуточная аттестация по лекциям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 1.0		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий –1.0		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Домашняя работа	7 семестр	50
Домашняя работа	7 семестр	50
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.6		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям– 0.4		

6.3. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый номер семестра по учебному плану, в котором осваивается дисциплина	Коэффициент значимости результатов освоения дисциплины в семестре
Семестр 7	1.0

*В случае проведения промежуточной аттестации по дисциплине (экзамена, зачета) методом тестирования используются официально утвержденные ресурсы: АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ, имеющие статус ЭОР УрФУ; ФЭПО (www.фэпо.рф); Интернет-тренажеры (www.i-exam.ru).

ПРИЛОЖЕНИЕ 2
к рабочей программе дисциплины

**7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ
НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ**

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
к рабочей программе дисциплины

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Независимый тестовый контроль не используется.

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий

Не предусмотрено

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий

Не предусмотрено

8.3.3. Примерные контрольные кейсы

Не предусмотрено

8.3.4. Перечень примерных вопросов для зачета

Не предусмотрено

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена

1. Сущность понятий «метод», «методика», методология».
2. Проблема классификации методов.
3. Сущность синтагматических и парадигматических отношений в лингвистике
4. Эмпирическое и теоретическое в научном знании.
5. Требования, предъявляемые к научному знанию
6. Определение объекта и предмета исследования.
7. Определение цели и задач исследования
8. Лингвистическая гипотеза.
9. Подбор методов и их сочетания (гипотетико-индуктивный метод, метод оппозиций, дистрибутивный метод, дистрибутивно-статистический метод, контекстологический анализ, компонентный анализ).
10. Количественный и качественный анализ. Интерпретация данных и формулировка выводов.
11. Библиографический аппарат. Ссылочный аппарат. Цитирование.
12. Дискурс как контекст вербально-коммуникативных практик.
13. Основные направления дискурс-анализа (текстуальный, интертекстуальный, контекстуальный).
14. Методическая схема и этапы дискурс-анализа.
15. Методическая схема и этапы дискурс-анализа.
16. Метод выявления коэффициента лексического разнообразия в ассоциативном эксперименте.
17. Методики проведения стилистического анализа текста.
18. Социолингвистические методы и методики сбора данных.

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не предусмотрено

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля

Не предусмотрено

8.3.8. Интернет-тренажеры

Не предусмотрено